Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I (padał) ― deszcz na ― ziemię czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I padał deszcz na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Deszcz padał na ziemię czterdzieści dni i czterdzieści nocy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I deszcz padał na ziemię czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I padał deszcz na ziemię, czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I spadł deszcz na ziemię czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przez czterdzieści dni i przez czterdzieści nocy padał deszcz na ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I padał deszcz na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Deszcz padał na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Deszcz lał na ziemi przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ulewny deszcz padał na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A deszcz [padał] na ziemię czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і був дощ на землі сорок днів і сорок ночей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A deszcz padał na ziemię przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ulewa na ziemi trwała czterdzieści dni i czterdzieści nocy. |